

**RAGAM BAHASA SLANG MASYARAKAT TIONGKOK DALAM DRAMA
《初夏的甜蜜约定》CHŪXIÀ DE TIÁNMÌ YUĒDÌNG (PROMISE IN THE SUMMER)**

剧中人物各种俚语《初夏的甜蜜约定》

**VARIOUS SLANG OF CHINESE SOCIETY IN THE DRAMA 《初夏的甜蜜约定》
CHŪXIÀ DE TIÁNMÌ YUĒDÌNG (PROMISE IN THE SUMMER)**

Siti Nurlaylatul Hasanah¹
Universitas Negeri Surabaya
laylanur401@gmail.com

Yogi Bagus Adhimas²
Universitas Negeri Surabaya
yogiadhimas@unesa.ac.id

Abstrak

Saat ini bahasa Mandarin menjadi bahasa populer yang digemari oleh banyak orang, salah satu penyebarannya adalah melalui drama Tiongkok. Salah satu di antara bentuk ragam bahasa yang juga populer digunakan adalah ragam bahasa slang. Penggunaan ragam bahasa slang ini juga dapat ditemukan dalam drama Tiongkok, seperti drama yang remaja populer yang 初夏的甜蜜约定 *Chūxià de Tiánmì Yuēdìng* (*Promise in The Summer*). Bahasa slang tidak hanya digunakan agar terlihat keren dan mengikuti perkembangan zaman, namun bahasa slang bahasa Mandarin juga memiliki jenis dan fungsi yang berbeda-beda. Oleh karena itu, tujuan penelitian ini adalah meneliti jenis dan fungsi ragam bahasa slang yang ditemukan di dalam drama. Dalam teori Allan dan Burrige dikatakan bahwa bahasa slang dibagi menjadi 5 jenis yaitu meliputi fresh and creative, flippant, imitative, acronym, dan clipping. Kemudian, fungsinya dibagi menjadi 7 bagian diantaranya: berfungsi untuk mencairkan suasana, berfungsi untuk mempermalukan orang lain, berfungsi sebagai tanda sapaan, berfungsi membentuk suasana akrab agar tidak menjadi canggung, berfungsi untuk menyampaikan kesan baik maupun buruk, berfungsi sebagai ungkapan rasa marah, dan berfungsi untuk menunjukkan kedekatan suatu hubungan. Sumber data pada penelitian ini berasal dari dialog percakapan para tokoh dalam drama. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dengan data berupa ujaran para tokoh. Metode yang digunakan adalah metode deskriptif dengan Teknik Simak Bebas Libat Cakap (SBLC) guna mendeskripsikan jenis bahasa slang serta fungsi penggunaannya. Berdasarkan hasil penelitian yang sudah dilakukan, diperoleh hasil penelitian yaitu terdapat 47 data bahasa slang yang terdapat di dalam drama 初夏的甜蜜约定 *Chūxià de Tiánmì Yuēdìng* (*Promise in The Summer*). Jenis bahasa slang yang paling banyak ditemukan dalam penelitian ini adalah jenis *fresh and creative*. Kemudian, terdapat jenis bahasa slang yang tidak dapat ditemukan dalam drama ini, yaitu bahasa slang jenis *acronym*. Lalu, bahasa slang yang sering digunakan adalah bahasa slang yang berfungsi untuk mencairkan suasana. Sedangkan fungsi bahasa slang yang sedikit ditemukan yakni bahasa slang yang berfungsi untuk mempermalukan orang lain.

Kata kunci: Slang, Drama Tiongkok, 初夏的甜蜜约定

摘要

目前，普通话已经成为一种受到很多人喜爱的流行语言，传播的方式之一就是中国电视剧。俚语也是一种广泛使用的语言形式。这种俚语的使用在中国电视剧中也有出现，比如热播的青春剧《初夏的甜蜜约定》《夏天的约定》。俚语不仅用来看起来很酷、与时俱进，但普通话俚语也有不同的类型和功能，因此，本研究的目的是考察戏剧中发现的各种俚语的类型和功能，在艾伦和伯里奇的理论中，据说俚语分为5种。类型，即新鲜创意、轻率、模仿、缩写、剪裁。然后，其功能分为7个部分，包括：烘托气氛的功能、使别人难堪的功能、打招呼的功能、营造友好的氛围的功能。气氛，以免变得尴尬，起到传达好或坏印象的作用，起到表达愤怒的作用，并表明关系的亲密程度。本研究的数据来源来自戏剧中人物的对话，本研究采用定性方法，以人物言语的形式提供数据。所采用的方法是利用Cakap自由参与听力技术（SBLC）的描述性方法来描述俚语的类型及其使用功能。根据已开展的研究结果，得到的研究结果是，电视剧《初夏的甜蜜约定》中包含47条俚语数据。本研究中最常见的俚语类型是新鲜且有创意的俚语类型。那么，有一种俚语是本剧中找不到的，即缩写型俚语。那么，经常使用的俚语就是俚语，起到缓和气氛的作用。同时，俚语的功能却很少见，那就是让别人难堪的俚语。

关键词: 俚语、中国戏剧、初夏的甜蜜约定

Abstract

Currently, Mandarin has become a popular language that is loved by many people, one way of spreading it is through Chinese dramas. One form of language that is also popularly used is slang. The use of this variety of slang can also be found in Chinese dramas, such as the popular youth drama 初夏的甜蜜约定 Chūxià de Tiánmì Yuēdìng (Promise in The Summer). Slang is not only used to look cool and keep up with the times, but Mandarin slang It also has different types and functions. Therefore, the aim of this research is to examine the types and functions of various slang languages found in drama. In Allan and Burridge's theory, it is said that slang is divided into 5 types, namely fresh and creative, flippant, imitative, acronym, and clipping. Then, its function is divided into 7 parts including: function to lighten the atmosphere, function to embarrass other people, function as a sign of greeting, function to create a friendly atmosphere so that it does not become awkward, function to convey a good or bad impression, functions as an expression of anger, and serves to show the closeness of a relationship. The data source in this research comes from the conversational dialogue of the characters in the drama. This research uses a qualitative approach with data in the form of the characters' speech. The method used is a descriptive method with the Cakap Free Involvement Listening Technique (SBLC) to describe the types of slang and the function of its use. Based on the results of the research that has been carried out, the research results obtained are that there are 47 slang data contained in the drama 初夏的甜蜜约定 Chūxià de Tiánmì Yuēdìng (Promise in The Summer). The type of slang most often found in this research is the fresh and creative type. Then, there is a type of slang that cannot be found in this drama, namely acronym type slang. Then, the slang language that is often used is slang which functions to lighten the atmosphere. Meanwhile, the function of slang that is rarely found is slang which functions to embarrass other people.

Keywords: Slang, Chinese Drama, 初夏的甜蜜约定

1. PENDAHULUAN

Manusia dikenal sebagai makhluk yang memiliki daya pikir sempurna jika dibandingkan makhluk hidup lainnya. Manusia mampu mengembangkan akalnya untuk menghasilkan atau menemukan penemuan yang mampu memudahkan kehidupan, salah satunya adalah menghasilkan bahasa. Hal ini bertujuan agar dapat saling memahami satu sama lain. Pendapat ini sejalan dengan Hall (1997: 1-4) yang mengungkapkan bahwa bahasa merupakan sebuah representasi yang digunakan untuk menyampaikan ide gagasan, pemikiran, perasaan, ekspresi, bahkan emosi yang nantinya akan menghasilkan makna agar dapat memahami satu sama lain. Dari ungkapan tersebut dapat diketahui bahwa bahasa tidak sesederhana bahasa tulis dan lisan saja. Setiap tindakan tertentu atau bunyi yang dihasilkan oleh makhluk hidup adalah sebuah representasi bahasa, yang mana makhluk hidup tersebut sedang mengekspresikan isi pemikirannya. Beberapa tindakan yang memanfaatkan gerakan tubuh dan ekspresi tersebut merupakan salah satu contoh representasi bahasa. Selain itu, pemilihan bahasa yang ingin disampaikan penutur dapat menjadi penentu sikap dan perilaku penutur, serta hal ini dilakukan agar lawan bicara dapat menerima dengan baik sehingga akan menghasilkan sebuah komunikasi yang baik pula. Semua hal tersebut membutuhkan bahasa sebagai perantara untuk menyampaikan ide pikiran sehingga terjadilah sebuah komunikasi (Adhimas dkk., 2023: 229).

Pada umumnya, bahasa dibagi menjadi dua yakni bahasa tulis dan bahasa lisan. Bahasa lisan yang sering digunakan

seringkali adalah bahasa informal. Bahasa lisan yang digunakan penutur biasanya berupa perpaduan bahasa tanah kelahirannya dengan bahasa di tempat tinggal yang ditinggali saat itu. Sehingga hal ini menimbulkan ragam bahasa yang baru. Hal ini selaras dengan diungkapkan bahwa peran dan fungsi bahasa akan menyesuaikan keadaan atau situasi lingkungan serta konteksnya (Wiratno & Santosa, 2014: 3). Salah satu ragam bahasa tersebut adalah bahasa slang. Allan & Burrige (2006: 70) menyatakan definisi slang adalah sebuah identitas atau tanda dari sekumpulan orang yang bersifat rahasia. Pada mulanya bahasa slang hanya digunakan oleh kelompok tertentu saja yang dapat memahaminya, namun seiring dengan perkembangan teknologi yang pesat kini bahasa slang dapat menyebar secara bebas dan sangat mudah didapatkan informasinya.

Ragam bahasa dalam pemakaiannya terbagi menjadi bahasa formal dan informal. Alwi dkk., (1999: 153) mengungkapkan bahwa penggunaan ragam bahasa menyesuaikan keperluan dan situasi komunikasi. Dari pendapat tersebut dapat dikatakan bahwa ragam bahasa dapat terbagi menjadi bahasa formal dan informal dengan menyesuaikan perannya masing-masing. Faktor penyebab munculnya ragam bahasa dapat disebabkan oleh umur penutur, latar belakang pendidikan penutur, budaya asli atau budaya daerah penutur, situasi atau keadaan yang dialami penutur, serta jabatan yang dimiliki seorang penutur bahasa Alwi dkk., (1999: 14). Setiap daerah memiliki gaya hidup dan kebiasaan yang berbeda. Misalnya penduduk pesisir pantai, dikarenakan letaknya yang berjauhan satu sama lain membuat masyarakat pesisir pantai

berbicara dengan nada atau suara yang keras serta menggunakan bahasa yang lebih singkat. Bahasa slang awalnya dianggap menjadi bahasa dialek daerah masing-masing, dengan kata lain bahasa slang dianggap sebagai ciri khas suatu daerah. Hal ini selaras dengan pendapat 艾文 *Ài wén* (2018) yang mengemukakan pendapat bahwa bahasa slang adalah bahasa yang mudah dipahami atau bahasa sehari-hari masyarakat yang terbentuk dari ragam bahasa lokal dan digunakan dalam situasi informal.

Dengan adanya bantuan teknologi yang semakin canggih, kini penyebaran bahasa menjadi sangat cepat. Salah satu bahasa dunia yang sedang populer adalah bahasa Mandarin. Penyebaran bahasa Mandarin yang sangat digemari salah satunya adalah melalui drama Tiongkok. Uysal & Yavuz (2018: 377) mengungkapkan bahwa drama dapat membantu dalam proses pembelajaran bahasa asing. Oleh karena itu, bagi peminat bahasa Mandarin yang memilih menonton drama untuk belajar bahasa merasa hal tersebut adalah cara yang efektif. Hal tersebut juga didukung jika pemeran tokoh sebuah drama juga merupakan orang yang populer, sehingga secara tidak langsung akan menggaet para fans untuk menonton drama yang diperankan oleh aktor kesukaannya.

Drama 《初夏的甜蜜约定》 *Chūxià de Tiānmì Yuēdìng* (*Promise in the Summer*) merupakan salah satu drama remaja bergenre percintaan yang sedang populer. Sesuai dengan tujuan penelitian ini, maka akan dilakukan penelitian jenis dan fungsi bahasa slang bahasa Mandarin yang dapat ditemukan di dalam drama ini. Menurut Allan & Burridge (2006: 69), jenis bahasa slang terbagi menjadi; *fresh and creative*, *flippant*, *imitative*, *acronym*, dan *clipping*. Berikut adalah penjelasan dari masing-masing jenis bahasa slang menurut Allan dan Burridge:

1.1 *Fresh and Creative*

Fresh and creative berarti bahasa slang yang terdapat unsur kreatif dan unik di dalamnya, digunakan untuk menciptakan sebuah sebutan baru, atau juga dapat digunakan dalam keadaan santai atau diucapkan kepada orang yang memiliki keakraban.

1.2 *Flippant*

Flippant adalah bahasa slang yang berasal dari gabungan dua kata yang tidak memiliki hubungan dengan makna sebenarnya. Sehingga gabungan dua kata tersebut memunculkan bahasa baru dengan makna yang berbeda dari gabungan kata sebelumnya.

1.3 *Imitative*

Imitative adalah bahasa slang yang diadaptasi dari bahasa sebelumnya, dapat dikatakan bahasa “tiruan”. Maksudnya adalah, jenis bahasa slang ini dapat berupa bahasa yang telah ada atau lama yang kemudian diadaptasi menjadi bahasa kekinian dengan makna berbeda dari makna yang sebelumnya.

1.4 *Acronym*

Acronym maksudnya adalah bahasa slang yang terjadi pemendekan yang berasal dari huruf awal setiap kata yang sebenarnya sehingga memunculkan kata baru namun maknanya sama. Dapat dikatakan jenis bahasa slang ini mirip dengan kata singkatan.

1.5 *Clipping*

Clipping adalah bahasa slang yang terbentuk karena pemendekan kata. Berbeda dengan bahasa slang jenis *acronym*, pada jenis bahasa slang ini tidak terjadi pemendekan huruf awal dari setiap kata, namun terjadi pemendekan atas kata itu sendiri.

Salah satu contoh penggunaan bahasa slang dalam drama ini seperti di bawah ini.

a. 傻丫头

Shǎ yātou



Gadis bodoh

(CXDTMYD/E1/05.39-05.40/M)

Pada kalimat 1) di atas kata 傻丫头 *shǎ yātou* merupakan jenis bahasa slang *imitative*, yaitu bahasa slang yang di beberapa kondisi lain memiliki makna yang berbeda atau memiliki makna yang diperluas. Kata 傻 *shǎ* itu sendiri artinya adalah bodoh atau suka bertindak tanpa berpikir, hal ini dibuktikan dalam buku Kamus Praktis Indonesia-Tionghoa/Tionghoa-Indonesia cetakan pertama yang diterbitkan pada tahun 2001, tertera di halaman 261. Begitu pula dengan kata 丫头 *yātou* yang memiliki arti seorang perempuan atau gadis muda. Penggunaan kata tersebut juga telah lama digunakan, hal ini dibuktikan dalam buku Kamus Praktis Indonesia-Tionghoa/Tionghoa-Indonesia cetakan pertama yang diterbitkan pada tahun 2001, tertera di halaman 347. Keunikan dari kata 丫头 *yātou* itu sendiri terdapat pada latar belakang penggunaannya. Dalam bahasa Mandarin, untuk menyebut seorang “wanita muda” pada awalnya disebut “女孩” *nǚhái*. Namun di masa Dinasti Tang terdapat seorang penyair bernama 刘禹锡 *Liúyǔxī* yang menyebutkan kata 丫头 *yātou* di dalam syairnya (领悟, 2019). 刘禹锡 *Liúyǔxī* bermaksud menggunakan kata 丫头 *yātou* sebagai wujud dari wanita kecil yang memiliki gaya rambut disanggul dua bagian kanan dan kiri. Pada zaman dahulu, dalam menciptakan sebuah kosa kata, orang Tiongkok menciptakannya berdasarkan bentuk-bentuk benda dan alam sekitar yang ditemukan. Sehingga penulisan aksara 丫 *yā* memiliki kemiripan dengan bentuk kepala dengan dua sanggul di sebelah kanan dan kiri. Berdasarkan pendapat

tersebut, diketahui bahwa wanita kecil atau anak kecil dengan sifatnya yang lugu sering melakukan hal-hal yang ceroboh. Sehingga penggabungan kedua bahasa lama 傻 *shǎ* dan 丫头 *yātou* menjadi bahasa yang baru yaitu 傻丫头 *shǎ yātou* dengan makna “gadis bodoh”. Kemudian, saat ini penggunaan bahasa slang 傻丫头 *shǎ yātou* sering diucapkan di waktu informal. Biasanya bahasa slang tersebut diucapkan ketika berbincang bersama orang yang telah dikenal dengan baik atau akrab.

Selain terdapat jenis bahasa slang, bahasa slang juga memiliki fungsi yang berbeda-beda. Di bawah ini adalah penjelasan fungsi bahasa slang menurut Allan dan Burridge:

1) Untuk membuat suasana santai.

Bahasa slang dapat digunakan dengan tujuan agar menciptakan suasana yang lebih santai dan sebagai simbol kedekatan suatu hubungan. Seperti sedang berbicara dengan teman, dengan saudara, dan dengan kenalan dalam suasana yang santai.

2) Untuk mempermalukan.

Penutur dapat mengungkapkan perasaan tidak menyenangkan atau tidak suka terhadap lawan bicaranya sehingga bahasa slang di sini berfungsi untuk mempermalukan seseorang.

3) Tanda sapaan.

Biasanya penutur akan menggunakan bahasa slang untuk menyapa seseorang yang memiliki hubungan kedekatan yaitu sebagai tanda keakraban.

4) Untuk menghapus suasana canggung.

Bahasa slang bisa menjadi alternatif untuk meringankan hubungan antar orang asing sehingga dapat mengurangi rasa canggung dan mudah menjadi akrab.

5) Untuk memberikan kesan.

Penutur terkadang memilih menggunakan bahasa slang untuk mengungkapkan rasa kagum atas kesan yang disampaikan dari pihak lawan.

bahasa slang di sini guna memberikan gambaran yang jelas tentang perasaan tertentu yang ingin diungkapkan.

6) Untuk mengungkapkan kemarahan.

Bahasa gaul juga dapat digunakan oleh penutur untuk mengutuk atau memarahi orang lain, biasanya akan digunakan agar tidak terdengar sebagai bahasa yang biasa digunakan sehingga dapat menunjukkan tingkat kemarahan penutur.

7) Untuk menunjukkan keintiman atau kedekatan suatu hubungan.

Penutur biasanya menggunakan bahasa formal dengan orang asing selama percakapan, tetapi penutur lebih suka menggunakan bahasa gaul dengan teman untuk menunjukkannya keintiman atau solidaritas hubungan sosial mereka.

2. METODE PENELITIAN

Penelitian adalah serangkaian aktivitas ilmiah yang dilakukan dengan menggunakan metode dan proses yang tepat, sehingga hasil yang diperoleh dapat diandalkan dan diakui. Sugiyono, (2013: 9) yang mengungkapkan bahwa metode penelitian adalah sebuah cara saintifik dalam mengumpulkan data untuk maksud tertentu. Maksud dari perkataan tersebut adalah, metode penelitian yakni suatu proses yang dilalui oleh peneliti guna mendapatkan ilmu pengetahuan yang luas dan sesuai dengan penelitian yang ingin dilakukan. Penelitian ini menggunakan metode yang tepat agar menghasilkan penelitian yang objektif yakni metode simak. Menurut Sudaryanto (1988) dalam Zaim (2014: 90) menyatakan bahwa metode simak adalah metode pengumpulan data dengan menyimak masalah yang diteliti. Dengan kata lain, dalam proses penelitian diperlukan pengamatan akan masalah dengan cermat dan teliti. Data yang digunakan dalam penelitian ini merupakan data lisan yaitu berupa percakapan antar tokoh di dalam

drama 《初夏的甜蜜约定》 *Chūxià de Tiánmì Yuēdìng (Promise in the Summer)* yang mana di dalamnya ditemukan bahasa slang. Sumber data penelitian ini berupa tuturan para tokoh dalam drama 《初夏的甜蜜约定》 *Chūxià de Tiánmì Yuēdìng (Promise in the Summer)*. Adapun data penelitian ini adalah Bahasa slang yang digunakan oleh para tokoh dalam drama 《初夏的甜蜜约定》 *Chūxià de Tiánmì Yuēdìng (Promise in the Summer)*. Drama ini adalah sebuah mini drama dengan jumlah total 24 episode, dengan total durasi drama ini 8-10 menit di setiap episodnya.

Teknik pengumpulan data merupakan teknik observasi guna mengumpulkan data tanpa memanipulasi objek yang diteliti. Teknik Simak Bebas Libat Cakap (SBLC) akan menjadi teknik yang dipilih dalam mengumpulkan data penelitian ini. Teknik ini dilakukan dengan merekam informasi tanpa terlibat secara langsung, tepatnya guna mencatat kosakata yang terdapat pada drama 《初夏的甜蜜约定》 *Chūxià de Tiánmì Yuēdìng (Promise in the Summer)*. Hal ini selaras dengan pendapat Mahsun (2017: 93) yang mengungkapkan bahwa Teknik Simak Bebas Libat Cakap merupakan teknik yang mana peneliti bertugas mengamati saja terkait tindakan penggunaan bahasa oleh para penutur. Pencatatan dilakukan berdasarkan objek penelitian dengan menggunakan langkah tertentu. Untuk itu berikut langkah pengambilan data yang dilakukan:

2.1 Mempersiapkan sumber data.

Langkah yang dapat dilakukan pertama kali adalah menonton setiap episode drama guna dapat mengenal alur dan isi cerita, agar dapat menyusun data yang sesuai dengan konteks permasalahan.

2.2 Menyimak dan mencermati.

Tujuannya agar peneliti mendapatkan

gambaran umum data sesuai dengan kepentingan dan tujuan penelitian, yaitu untuk mendeskripsikan fungsi penggunaan, dan penentuan jenis bahasa slang pada drama 《初夏的甜蜜约定》 *Chūxià de Tiánmì Yuēdìng (Promise in the Summer)*.

2.3 Pencatatan Data

Pada tahap ini akan dilakukan pencatatan data agar penelitian ini tersusun dengan baik guna mempermudah dalam melakukan klasifikasi data yang berupa tuturan-tuturan para tokoh terkait bahasa slang dalam drama 《初夏的甜蜜约定》 *Chūxià de Tiánmì Yuēdìng (Promise in the Summer)* yang dicatat dalam tabel kartu data.

2.4 Pengkodean data.

Pada tahap ini akan dilakukan pengkodean data di dalam drama yang terdapat data bahasa slang, yaitu dengan mencatat tokoh, waktu, kode data, jenis dan fungsi ujaran dalam drama 《初夏的甜蜜约定》 *Chūxià de Tiánmì Yuēdìng (Promise in the Summer)*. Berikut contoh tabel pengkodean data:

Tabel 3.1 Tabel Pengkodean

No	Tokoh	Waktu	Kode Data	Jenis	Fungsi
1.	Māmā : “傻丫头!” <i>Shǎ yātou</i> Dasar gadis bodoh!	05.39 - 05.40	CXDTM YD/E1/0 5.39-05.40/M	Imitative	Menunjukkan kemarahan.
Dst	.				

2.5 Mereduksi data yang sudah dikumpulkan.

Reduksi data merupakan proses yang digunakan untuk menggolongkan data yaitu untuk memilih dan memisahkan terkait hal yang penting dilakukan dan tidak.

Data yang telah dikumpulkan perlu divalidasi untuk menguji keabsahan data penelitian, serta sebagai tolak ukur keakuratan data atau bahan yang akan dikaji dalam sebuah penelitian. Adapun langkah selanjutnya yakni memutuskan teknik menganalisis data yakni dengan memerhatikan bagian atau hal yang penting dan tidak penting agar memudahkan proses penelitian serta agar mudah dipahami oleh para pembaca. Langkah yang dilakukan secara garis besar adalah pengumpulan data, reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan.

3. HASIL DAN PEMBAHASAN

3.1 Hasil & Pembahasan

Berdasarkan hasil penelitian, diperoleh 47 data ragam bahasa slang yang terdapat dalam drama 《初夏的甜蜜约定》 *Chūxià de Tiánmì Yuēdìng (Promise in The Summer)* episode 1-24 dengan durasi 8-10 menit di setiap episodenya. Data tersebut dideskripsikan menurut jenis bahasa slang dan fungsi bahasa slang berdasarkan teori Allan dan Burridge. Allan dan Burridge mengatakan bahwa terdapat 5 jenis bahasa slang, namun dalam penelitian ini hanya ditemukan 4 jenis bahasa slang, berikut tabel hasil penelitian:

Tabel 4.1 Jumlah Data Jenis Bahasa Slang

No	Jenis Bahasa Slang	Jumlah Data
1	<i>Fresh and Creative</i>	19



2	<i>Flippant</i>	12
3	<i>Imitative</i>	15
4	<i>Clipping</i>	1
	Jumlah	47

3.2 Pembahasan

a. *Fresh and Creative*

Jenis bahasa slang *fresh and creative* adalah jenis bahasa slang yang mudah ditemukan dan sering digunakan. Bahasa slang jenis *fresh and creative* berunsur dari hasil imajinasi dan memunculkan bahasa baru sehingga terdengar unik, atau bisa berupa bahasa lama yang dikemas kembali sehingga terasa masih baru digunakan.

1) 糟了

你是安老师？糟了！

Nǐ shì Ān lǎoshī? Zāole!

Anda adalah An laoshi? Astaga!
 (CXDTMYD/E1/03.34-03.40/Z)

Bahasa slang di atas merupakan jenis bahasa slang *fresh and creative*, yaitu bahasa yang tercipta dari hasil kreativitas atau hasil dari mengemas kembali bahasa yang telah ada sehingga memunculkan bahasa slang yang terdengar baru digunakan. Kata 糟 *zāo* itu sendiri artinya adalah ampas arak, lapuk atau rapuh. Kata tersebut merupakan bahasa yang telah lama digunakan, hal ini dibuktikan dalam buku Kamus Praktis Indonesia-Tionghoa/Tionghoa-Indonesia cetakan pertama yang diterbitkan pada tahun 2001, tertera di halaman 373 (梁, 2001).

Kemudian, kata 糟 *zāo* sendiri juga memiliki arti “kacau”, hal ini ditemukan dalam Collins Dictionary (Collins, 2024). Kacau di sini juga dapat berarti berantakan. Sehingga dalam keadaan atau kondisi tertentu, tepatnya ketika terdapat kejadian yang dianggap berantakan, ungkapan 糟了 *zāole* di sini digunakan

untuk mengungkapkan keadaan tersebut. Contohnya dalam drama ini, ketika ada suatu kejadian yang tidak sesuai dengan rencana, tepatnya terdapat kesalahpahaman yang fatal sehingga tokoh tersebut bereaksi dengan mengungkapkan kalimat 糟了! *zāole*. Yang mana ungkapan tersebut dianggap tepat untuk digunakan dalam keadaan yang “kacau” dengan padanan kata bahasa Indonesia yaitu “astaga”. Oleh karena itu, kata 糟了 *zāole* dapat dikategorikan sebagai bahasa slang jenis *fresh and creative* dikarenakan kata tersebut dapat dikatakan sebagai bahasa lama yang dikemas kembali untuk digunakan dalam mengekspresikan diri, tepatnya mengungkapkan perasaan.

2) 零光蛋

祝你考试零光蛋。

Zhù nǐ kǎoshì líng guāng dàn.

Semoga ujianmu tidak berjalan lancar dan mendapat nilai nol.

(CXDTMYD/E4/03.52-03.54/A)

Bahasa slang di atas merupakan jenis bahasa slang *fresh and creative*, yaitu bahasa yang tercipta dari hasil kreativitas atau hasil dari mengemas kembali bahasa yang telah ada sehingga memunculkan bahasa slang yang terdengar baru digunakan. Kata 零 *líng* itu sendiri memiliki makna kosong atau nol. Kata tersebut merupakan bahasa yang telah lama digunakan, hal ini dibuktikan dalam buku Kamus Praktis Indonesia-Tionghoa/Tionghoa-Indonesia cetakan pertama yang diterbitkan pada tahun 2001, tertera di halaman 195 (梁, 2001).

Kemudian kata 光蛋 *guāng dàn* memiliki makna “telur yang ringan”, hal ini ditemukan dalam kamus online (Cha, 2013). Dalam kamus tersebut, selain mengungkapkan makna dari kata 光蛋



guāng dàn namun juga dijelaskan mengenai sejarah terbentuknya kata tersebut. Dikisahkan di jaman kuno di suatu desa ada seorang petani yang memiliki ayam sebagai hewan peliharaannya, namun ayam tersebut tidak pernah bertelur, sehingga petani merasa kecewa dan menganggap ayamnya sangat tidak berguna. Dari kisah tersebut kemudian kata **光蛋***guāng dàn* biasa direpresentasikan untuk memaki atau mengutuk orang lain yang tidak berguna. Sedangkan untuk penggabungan dua kata **零***líng* dan **光蛋***guāng dàn* ini dimaknai nilai kosong atau nilai nol. Dalam penggalan kalimat tersebut diceritakan dalam drama, penutur sedang merasa kesal terhadap seorang temannya sehingga ia memaki temannya dengan mengharapkan hal yang buruk terjadi pada temannya yaitu berharap semoga ujiannya mendapatkan nilai nol. Ungkapan formal dari **零光蛋***líng guāng dàn* adalah **零分***líng fēn*, yaitu nilai nol. Mirip dengan bahasa Indonesia memiliki ungkapan nilai nol yang hampir sama dengan kata **零光蛋***líng guāng dàn* ini, yaitu nilai telur mata sapi. Kedua kata dari negara Tiongkok maupun negara Indonesia sama-sama menggunakan telur sebagai representasi bentuk angka nol dengan menyesuaikan bentuk telur yang bulat.

b. *Flippant*

Bahasa slang jenis ini biasanya banyak ditemukan terdiri dari gabungan dua kata atau lebih. Keunikan jenis slang ini terletak pada maknanya, yaitu tidak memiliki keterkaitan dengan makna yang sebenarnya.

Data jenis ini yang terdapat dalam drama **初夏的甜蜜约定***Chūxià de Tiánmì Yuēdìng* (*Promise in The Summer*) episode 1-24 berjumlah 12 data. Berikut

merupakan deskripsi dari 10 data yang mewakili jenis bahasa slang *Flippant*:

1) 不够意思

A: 据说补考的内容都在这上面。

A: *Jùshuō bǔkǎo de nèiróng dōu zài zhè shàngmiàn.*

A: Di kertas ini ada kisi-kisi remidi (ujian ulang).

C: 初夏...你...

C: *Chūxià... Nǐ...*

C: Chuxia... Bagaimana kamu...

A: 够不够意思!?

A: *Gòu bùgòu yìsi!?*

A: Bukankah kau harusnya **berterima kasih (bersyukur)!?**

C: 够意思够意思...

C: *Gòuyìsi gòuyìsi...*

C: Bersyukur...

(CXDTMYD/E7/01.18-01.26/A)

Bahasa slang di atas merupakan jenis bahasa slang *flippant*, yaitu bentuk bahasa slang yang terdiri dari dua kata atau lebih dan memiliki makna yang tidak berkaitan dengan makna aslinya. Kata **不够意思***bùgòu yìsi* terbentuk dari gabungan 2 kata yaitu terdapat **不够***bùgòu* yang berarti tidak cukup, hal ini dibuktikan dalam buku Kamus Praktis Indonesia-Tionghoa/Tionghoa-Indonesia cetakan pertama yang diterbitkan pada tahun 2001, tertera di halaman 106(梁, 2001). Kemudian kata **意思***yìsi* yang berarti makna atau arti, hal ini dibuktikan dalam buku Kamus Praktis Indonesia-Tionghoa/Tionghoa-Indonesia cetakan pertama yang diterbitkan pada tahun 2001, tertera di halaman 358. Jika kata **不够意思***bùgòu yìsi* diartikan secara literal maka maknanya adalah “tidak cukup

berarti” atau “tidak cukup bermakna”. Namun dalam penggunaannya sebagai bahasa slang, kata 不够意思 *bùgòu yìsi* memiliki makna yang berbeda, yaitu memiliki makna tidak tahu berterima kasih atau tidak tahu bersyukur atas kebaikan yang telah diberikan. Seperti pada contoh di atas, yang mana tokoh A memberikan lebaran kisi-kisi ujian yang kemudian tokoh C yang hendak mempertanyakan darimana kertas tersebut didapatkan, namun langsung dipotong kembali oleh tokoh A untuk tidak perlu bertanya cukup terima saja kebaikan berupa bantuan darinya. Oleh karena itu kata 不够意思 *bùgòu yìsi* ini dapat dikategorikan sebagai bahasa slang jenis *flippant* dikarenakan kedua kata tersebut jika digabung tidak memiliki kaitan makna dengan makna yang sebenarnya.

2) 冷漠

七录哥哥，我不明白为什么你总是对我这么冷漠呀？

Qī lù gēgē, wǒ bù míngbái wèishéme nǐ zǒng shì duì wǒ zhème lěngmò ya?

Kak Qilu, aku tidak mengerti mengapa kau selalu tidak peduli.

(CXDTMYD/E21/00.36-00.40/X)

Bahasa slang di atas merupakan jenis bahasa slang *flippant*, yaitu bentuk bahasa slang yang terdiri dari dua kata atau lebih dan memiliki makna yang tidak berkaitan dengan makna aslinya. Kata 冷 *lěng* memiliki makna dingin, hal ini dibuktikan dalam buku Kamus Praktis Indonesia-Tionghoa/Tionghoa-Indonesia cetakan pertama yang diterbitkan pada tahun 2001, tertera di halaman 187 (梁, 2001). Kemudian, 漠 *mò* di sini memiliki makna gurun, hal ini dibuktikan dalam buku Kamus Praktis Indonesia-Tionghoa/Tionghoa-Indonesia cetakan

pertama yang diterbitkan pada tahun 2001, tertera di halaman 215 (梁, 2001). Namun penggunaan jenis slang ini bukan bermakna gurun yang dingin, karena jika menurut kamus Pleco kata 漠 *mò* juga berarti acuh tak acuh. Kemudian, kata 冷 *lěng* dalam bahasa Inggris artinya adalah *cool*, yang mana kata tersebut tidak hanya memiliki makna dingin namun juga memiliki makna keren. Sehingga jika kedua kata tersebut digabung menjadi satu maknanya akan berubah menjadi orang yang memiliki sikap cuek atau sama sekali tidak peduli. Merujuk pada penggalan kalimat di atas, diceritakan bahwa sang pemeran utama pria bersikap acuh tak acuh kepada teman wanitanya, sehingga temannya tersebut merasa kesal akan sikapnya yang selalu tidak peduli. Oleh karena itu kata 冷漠 *lěngmò* ini tidak hanya digunakan untuk memberi kesan akan sikap yang keren, namun juga dapat berarti buruk menjadi sikap yang tidak peduli akan sekitar.

c. Imitative

Bahasa slang jenis ini adalah bahasa lama atau bahasa yang sudah ada sebelumnya, namun penggunaan atau makna bahasa lama tersebut telah berubah dan bahkan memiliki makna yang lain.

Data jenis ini yang terdapat dalam drama 初夏的甜蜜约定 *Chūxià de Tiānmì Yuēdìng* (*Promise in The Summer*) episode 1-24 berjumlah 15 data. Berikut merupakan deskripsi dari 10 data yang mewakili jenis bahasa slang *imitative*:

1) 煞星

韩七录这种冷脸煞星怎么可能会有女朋友。

Hánqīlù zhè zhǒng lěng liǎn shà xīng zěnmē kěnéng yǒu nǚ péngyǒu.

Hanqilu si malaikat **pencabut nyawa** itu mana mungkin memiliki pacar.
(CXDTMYD/E3/05.05-04.07/C)

Bahasa slang di atas merupakan jenis bahasa slang *imitative*, yaitu bentuk bahasa slang yang bentuk bahasanya sama namun memiliki makna lain. Secara harfiah, kata 煞 *shà* artinya adalah roh jahat, hal ini dibuktikan dalam buku Kamus Praktis Indonesia-Tionghoa/Tionghoa-Indonesia cetakan pertama yang diterbitkan pada tahun 2001, tertera di halaman 261 (梁, 2001).

Kemudian, kata 星 *xīng* artinya adalah bintang, hal ini dibuktikan dalam buku Kamus Praktis Indonesia-Tionghoa/Tionghoa-Indonesia cetakan pertama yang diterbitkan pada tahun 2001, tertera di halaman 340 (梁, 2001).

Dikisahkan dalam legenda kuno, dikatakan terdapat dewa jahat yang dilambangkan sebagai bintang yang bermakna nasib buruk dan bencana (Cha, 2013). Kemudian, kata 煞星 *shà xīng* diperluas untuk merujuk pada orang atau benda dengan kekuatan penghancur yang luar biasa, yang mana hal ini tercatat dalam "Kitab Dinasti Sui" yang dikisahkan 煞星 *shà xīng* adalah "Bintang sang iblis yang dibentuk dari lima elemen pembawa bencana" (Cha, 2013). Tidak diketahui apa saja lima elemen tersebut, namun dikatakan semua bintang jahat muncul dalam bentuk yang berbeda, tetapi bencananya sama.

Berhubungan dengan hal tersebut, kata 煞星 *shà xīng* pada penggalan kalimat di atas tidak dimaknai sebagai dewa jahat, namun kata 煞星 *shà xīng* ini memiliki makna lain yaitu malaikat pencabut nyawa. Kedua hal tersebut memiliki makna yang sama-sama kejam, yaitu bintang jahat representasi dewa yang kejam dan malaikat pencabut nyawa yang

memiliki aura yang sangat kejam. Oleh karena itu kata 煞星 *shà xīng* ini dapat dikategorikan sebagai bahasa slang jenis *imitative* dikarenakan bahasa slang tersebut adalah bahasa yang sama namun dalam penggunaannya memiliki beberapa makna lain.

2) 睡美容觉

时间也不早了我要去睡美容觉啊。

Shíjiān yě bù zǎole wǒ yào qù shuì měiróng jiào a.

Sudah larut aku akan pergi tidur cantik dulu.

(CXDTMYD/E19/08.20-08.22/MH)

Bahasa slang di atas merupakan jenis bahasa slang *imitative*, yaitu bentuk bahasa slang yang bentuk bahasanya sama namun memiliki makna lain. 睡美容觉 *shuì měiróng jiào* memiliki makna tidur cantik, yaitu keadaan tidur yang nyaman dan tenang seperti tidak mendengkur, tidak mengigau, tidak bergerak sembarangan, sehingga tidurnya terlihat "cantik". Namun tidak hanya itu, ternyata "tidur cantik" ini tidak hanya berfokus pada estetika waktu sedang tidur, namun juga berkaitan dengan kesehatan. Dikatakan bahwa tidur yang baik adalah memiliki waktu tidur yang cukup, tidak mudah terbangun, cepat terlelap, sehingga ketika bangun badan akan merasa segar kembali. Kualitas tidur yang baik akan terlihat pada tubuh menjadi lebih sehat bahkan wajah terlihat lebih berseri. Jika kualitas tidur yang tidak baik, maka ketika terbangun mata akan terlihat lelah hingga menghitam yang biasa disebut dengan mata panda, maka hal ini tidak menunjukkan hasil yang "cantik".

Oleh karena itu, penggunaan kata 睡美容觉 *shuì měiróng jiào* memiliki dua pemakaian, yaitu "tidur cantik" secara estetika dan "tidur cantik" dalam pandangan kesehatan. Sehingga, kata 睡

美容觉 *shuì měiróng jiào* ini dapat dikategorikan sebagai bahasa slang jenis imitative dikarenakan bahasa slang tersebut adalah bahasa yang sama namun dalam penggunaannya memiliki beberapa makna lain.

d. Clipping

Bahasa slang jenis ini adalah bahasa slang yang mirip dengan jenis bahasa slang acronym. Jenis *clipping* ini juga terbentuk karena adanya singkatan, namun tidak dihasilkan dari huruf depan kata, hanya terjadi sebuah pemendekan kata saja.

Data jenis ini yang terdapat dalam drama 初夏的甜蜜约定 *Chūxià de Tiānmì Yuēdìng (Promise in The Summer)* episode 1-24 berjumlah 1 data. Berikut merupakan deskripsi data terkait jenis bahasa slang *clipping*:

1) 咋办

那咋办嘛？

Nà zǎ bàn ma?

Lalu harus **melakukan** apa?
 (CXDTMYD/E23/06.38/H)

Kata 咋办 *zǎ bàn* adalah bentuk pemendekan dari kata 怎么办 *zěnme bàn*, yang artinya “apa yang harus dilakukan?”. Pemendekan kata 怎么办 *zěnme bàn* menjadi 咋办 *zǎ bàn* tidak memengaruhi penggunaannya, pemendekan tersebut masih bisa dipahami sebagaimana mestinya. Pemendekan kata tersebut adalah bentuk dari imajinasi dan kreativitas dalam membentuk suatu bahasa slang yang baru tanpa merusak tujuan komunikasi dari bahasa yang sebenarnya dan juga hal ini ditujukan untuk mempersingkat waktu ketika berkomunikasi. Oleh karena itu, kata 咋办 *zǎ bàn* adalah contoh bentuk dari jenis bahasa slang *clipping*, dikarenakan

makna dan perubahan kata tersebut tidak memengaruhi penggunaannya dan hanya bertujuan untuk mempersingkat saja.

Selain terbagi menjadi beberapa jenis, bahasa slang juga terbagi berdasarkan fungsinya, berikut di bawah ini tabel hasil data bahasa slang berdasarkan fungsinya:

No.	Fungsi Bahasa Slang	Jumlah Data
1	Untuk Membuat Suasana Santai	16
2	Mempermalukan Orang Lain	2
3	Sapaan	3
4	Menghapus Suasana Canggung	4
5	Memberi/Mengungkapkan Kesan	12
6	Mengekspresikan Marah	7
7	Menunjukkan Kedekatan	3
	Jumlah	47

Berikut merupakan deskripsi dari hasil analisis data berdasarkan pembagian fungsi bahasa slang teori Allan dan Burridge:

a. Untuk membuat suasana santai.

Fungsi penggunaan bahasa slang untuk membuat suasana santai maksudnya adalah bahasa slang yang digunakan di waktu-waktu santai yang biasanya terjadi komunikasi antara dua belah pihak yang telah mengenal satu sama lain. Terdapat banyak bahasa slang yang mudah ditemukan dan sering digunakan dalam situasi ini. Selain itu, penggunaan bahasa slang berdasarkan fungsi ini, juga ingin menunjukkan seberapa dekat hubungan seseorang.

1) 走着瞧

喂！走着瞧！

Wèi! Zǒuzhe qiáo



Hei! Kau **tunggu saja!**

(CXDTMYD/E2/01.25-01.29/A)

Ungkapan ini dapat digunakan untuk menggambarkan ketika menghadapi situasi yang tidak menentu, misalnya seperti menunggu hasil wawancara kerja, serta ketika menghadapi situasi kompleks agar dapat mengambil keputusan yang lebih tepat. Kemudian penggunaan ungkapan ini berkaitan dengan kebijaksanaan dan sikap hati-hati Para Tokoh, yang mencerminkan nilai mengamati, menunggu, dan bertindak hati-hati (Cha, 2013). Fungsi dari ungkapan ini adalah memberitahukan kepada masyarakat untuk tidak terburu-buru mengambil keputusan ketika menghadapi situasi yang tidak menentu, melainkan mengamati dan menunggu terlebih dahulu, baru kemudian mengambil tindakan sesuai dengan situasi tersebut. Ungkapan *走着瞧 zǒuzhe qiáo* ini sering digunakan dalam kehidupan sehari-hari atau situasi informal.

2) 白费

看来他这么久的努力没有**白费**。

Kàn lái tā zhème jiǔ de nǚlì méiyǒu báifèi.

Sepertinya usahanya tidak **sia-sia**.

(CXDTMYD/E15/11.28-11.31/A)

白**费** *báifèi* artinya adalah sia-sia. Sia-sia maksudnya mengeluarkan tenaga, waktu, bahkan uang, namun pada akhirnya tidak memperoleh hasil atau imbalan yang diharapkan sehingga merasa semua usaha yang dilakukan sia-sia. 白**费** *báifèi* terdiri dari dua kata "白" dan "费". Selain memiliki arti putih, 白 *bái* juga berarti kesiapan, sedangkan 费 *fèi* berarti mengeluarkan tenaga atau sumber daya. Ungkapan ini sering digunakan dalam kehidupan sehari-hari.

b. Untuk mempermalukan .

Fungsi penggunaan bahasa slang dengan tujuan untuk mempermalukan maksudnya adalah bahasa slang yang digunakan untuk mengungkapkan perasaan tidak menyenangkan atau tidak suka terhadap lawan bicaranya sehingga bahasa slang di sini berfungsi untuk mempermalukan seseorang.

1) 有病

你**有病**啊!

Nǐ yǒu bìng a!

Kau gila!

(CXDTMYD/E1/02.44-02.45/H)

有病 *yǒu bìng* memiliki makna literal adalah ada penyakit. Namun, dalam contoh bahasa slang ini, ungkapan 有病 *yǒu bìng* ini berfungsi untuk memaki perilaku orang lain yang dianggap mengganggu. Saat ini, di kalangan Para Tokoh terlebih lagi kalangan remaja, sering menggunakan kata ini sebagai makian yang paling sering diucapkan dalam kehidupan sehari-hari. Nampaknya ungkapan 有病 *yǒu bìng* tidak begitu kasar, namun dalam suatu kondisi ungkapan tersebut diungkapkan ketika merasa sedang benci kepada seseorang dan sengaja mempermalukannya di depan orang lain.

2) 霸气

虽然他个头不大但是他很**霸气**，就跟你一样。

Suīrán tā gètóu bù dà dànshì tā hěn bàqì, jiù gēn nǐ yīyàng

Walaupun kepalanya kecil tetapi dia sama sepertimu, **mengintimidasi**.

(CXDTMYD/E15/01.10-01.12/A)

霸**气** *bàqì* artinya adalah mengintimidasi. Ungkapan tersebut berfungsi sebagai representasi rasa kesal kepada orang lain hingga timbul rasa ingin mengolok-olok orang tersebut. Ungkapan 霸**气** *bàqì* ini digunakan untuk

mempermalukan orang lain dengan mengatai orang tersebut adalah orang yang menakutkan, dengan tujuan agar ia tak didekati oleh orang lain sehingga tidak memiliki teman.

c. Tanda sapaan.

Fungsi penggunaan bahasa slang sebagai tanda sapaan yaitu biasanya penutur akan menggunakan bahasa slang untuk menyapa seseorang yang memiliki hubungan kedekatan yaitu sebagai tanda keakraban.

1) 白马王子

都在夸他,说他才是货真价是的白马王子。

Dōu zài kuā tā, shuō tā cái shì huò zhēn jià shì de báimǎ wángzǐ.

Semua orang memujinya dia adalah pangeran yang sebenarnya.

(CXDTMYD/E12/03.34-03.35/C)

Ungkapan di atas adalah ungkapan yang biasa disebutkan untuk seorang pria.

白马王子 *báimǎ wángzǐ* yang berarti sebagai pangeran berkuda putih merujuk pada seorang pria yang memiliki sikap seperti pangeran. Perilaku seperti 白马王

子 *báimǎ wángzǐ* contohnya seperti pria yang berperilaku baik, tampan, kaya, tidak sombong, dan perilaku baik lainnya, sehingga pria yang memiliki perilaku seperti itu menjadi idaman para wanita. Oleh karena itu, ungkapan ini ditujukan sebagai tanda sapaan atau cara menyebut seorang pria dengan 白马王子 *báimǎ wángzǐ* yang terkesan sebagai pujian.

2) 他爹

你别看七录老是臭着脸, 他和他爹一样。

Nǐ bié kàn qī lù lǎo shì chòu zhe liǎn, tā hé tā diē yīyàng

Jangan lihat Qilu yang selalu mengkerut, dia sama seperti ayahnya.

(CXDTMYD/E5/04.56-05.00/MH)

Ungkapan ini adalah sebuah sebutan untuk seorang ayah. Para Tokoh umumnya menggunakan kata 爸爸 *bàba* untuk seorang ayah. Sedangkan untuk kata 爹 *diē* adalah bahasa yang digunakan pada zaman dahulu namun juga masih digunakan di beberapa daerah bagian Tiongkok sebagai dialek suatu daerah, dan masih memiliki fungsi yang sama yaitu sebagai tanda sapaan untuk seorang ayah.

d. Digunakan untuk menghapus rasa canggung.

Bahasa slang tidak hanya menjadi bahasa yang dipilih ketika dalam keadaan santai, namun juga bisa menjadi alternatif untuk meringankan hubungan antar orang asing sehingga dapat mengurangi rasa canggung dan mudah menjadi akrab.

1) 傻丫头

傻丫头你想到哪儿去了!

Shǎ yātou nǐ xiǎngdào nǎ'er qùle !

Gadis bodoh, apa saja yang kamu pikirkan!

(CXDTMYD/E1/05.39-05.40/M)

Ungkapan 傻丫头 *shǎ yātou* tampak seperti ungkapan buruk yang bertujuan untuk memaki orang lain. Namun pada contoh penggalan kalimat di atas, diceritakan ungkapan tersebut diungkapkan oleh seorang ibu kepada teman perempuan anak kandungnya. Sehingga ungkapan tersebut tidak bermaksud untuk menyinggung perasaan orang lain, namun hanya sebagai ungkapan gemas terhadap seseorang, dan terdapat rasa ingin menghapus rasa canggung antara keduanya. Oleh karena itu, ungkapan 傻丫头 *shǎ yātou* bertujuan untuk meningkatkan hubungan agar menjadi lebih akrab dan tidak canggung lagi.

2) 臭

我觉得他人不坏就是脸有点臭。

Wǒ juéde tārén bù huài jiùshì liǎn yǒudiǎn chòu.

Aku rasa dia bukan orang jahat, hanya saja wajahnya **masam**.

(CXDTMYD/E2/04.29-04.32/A)

Ungkapan 臭 *chòu* tidak bertujuan untuk mengatai orang lain bahwa ia bau, namun tepatnya kata 臭 *chòu* juga memiliki makna masam. Sehingga seperti pada contoh ungkapan di atas, ditujukan untuk mengumpat pada temannya dengan tujuan untuk menghapus rasa canggung. Ungkapan tersebut tidak memiliki niat yang buruk, hanya sebagai bahasa slang yang biasa diucapkan antara sesama teman.

e. Digunakan untuk menyampaikan sebuah kesan.

Penutur terkadang memilih menggunakan bahasa slang untuk mengungkapkan sebuah kesan baik atau buruk, yaitu bahasa slang di sini guna memberikan gambaran tentang perasaan tertentu yang ingin diungkapkan.

1) 冷血恶魔

韩七录就是个冷血恶魔。

Hánqīlù jiùshì gè lěngxuè èmó.

Hanqilu adalah **iblis berdarah dingin**.

(CXDTMYD/E2/05.44-05.48/A)

Ungkapan 冷血恶魔 *lěngxuè èmó* memiliki makna yang menakutkan. Namun ungkapan tersebut tidak bermaksud seperti makna yang sebenarnya, ungkapan ini termasuk ungkapan hiperbola atau berlebihan. Sesuai dengan potongan kalimat di atas, diceritakan bahwa sikap pria yang bernama Hanqilu sangatlah buruk, selalu bersikap semena-mena kepada temannya sampai membuat temannya kesal dan mengutuknya sebagai iblis yang kejam dan tak kenal ampun. Ungkapan tersebut

bermaksud bahwa teman Hanqilu memiliki kesan terhadapnya bahwa ia adalah pria yang jahat dan memberinya label 冷血恶魔 *lěngxuè èmó* ini.

2) 福星

你真是我们家的福星。

Nǐ zhēnshì wǒmen jiā de fúxīng

Kau benar-benar adalah **bintang keberuntungan** kami.

(CXDTMYD/E22/02.09/MH)

Ungkapan 福星 *fúxīng* mengacu pada bintang yang membawa keberuntungan dan kebahagiaan, serta juga merupakan metafora untuk orang atau benda yang membawa keberuntungan dan keberuntungan bagi manusia. Maksudnya adalah sebuah perilaku seseorang yang memberikan pertolongan atau dampak positif bagi orang lain serta dapat membawa keberuntungan dan keberkahan bagi orang lain. Sama halnya dengan contoh kalimat di atas, yang mana diceritakan bahwa sang penutur memuji teman anaknya yang telah membantu menyelesaikan masalah yang rumit, sehingga ia memiliki kesan terhadap teman anaknya adalah bintang keberuntungan keluarganya.

f. Digunakan untuk mengungkapkan kemarahan.

Fungsi penggunaan bahasa slang yang bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan yaitu bahasa gaul yang dapat digunakan oleh penutur untuk mengutuk atau memarahi orang lain, biasanya akan digunakan agar tidak terdengar sebagai bahasa yang biasa digunakan sehingga dapat menunjukkan tingkat kemarahan penutur. Dan juga disertai nada yang menunjukkan bahwa sedang meluapkan emosi.

1) 糟了!

你是安老师? 糟了!

Nǐ shì Ān lǎoshī? Zāole!

Anda adalah An laoshi? **Astaga!**
(CXDTMYD/E1/03.34-03.40/Z)

Ungkapan di atas adalah ungkapan rasa terkejut akan hal yang sangat tidak diduga dapat terjadi. Seperti pada contoh penggalan kalimat di atas yaitu diceritakan bahwa terjadi kesalahpahaman yang fatal. Dalam adegan tersebut, terdapat seorang pengawal yang sedang menerima tamu bernama An, yang pengawal kira An adalah guru les yang sudah ditunggu. Namun, beberapa menit kemudian kembali datang seorang tamu yang juga bernama An, yang mana tamu kedua ini adalah tamu yang sebenarnya sedang ditunggu kedatangannya. Tanpa pengawal sadari, An, tamu pertama ternyata adalah seorang ahli yang akan memasang kateter. Oleh karena itu, sang pengawal merasa marah akan hal yang sedang terjadi.

2) 搞

安初夏，你**搞**什么！

Ān chūxià, nǐ gǎo shénme!

An chuxia, apa yang sudah kau **lakukan!**

(CXDTMYD/E1/04.26-04.29/J)

Ungkapan di atas adalah berfungsi untuk mengungkapkan emosi kesal terhadap suatu hasil pekerjaan seseorang yang tidak sesuai dengan keinginan. Misalnya adalah kalimat di atas yaitu diungkapkan oleh seorang bos yang merasa kesal akan kinerja bawahannya yang mengecewakan, sehingga ia mengungkapkan kekesalannya dengan ungkapan tersebut. Ungkapan lain 搞什么 *gǎo shénme* sama seperti 做什么 *zuò shénme*, yaitu artinya apa yang dilakukan. Namun ungkapan 做什么 *zuò shénme* tidak memiliki emosi dalam penggunaannya, ungkapan tersebut lebih sopan daripada ungkapan 搞什么 *gǎo shénme*.

g. Untuk menunjukkan keintiman atau kedekatan suatu hubungan.

Penutur biasanya menggunakan bahasa formal dengan orang asing selama percakapan, tetapi penutur lebih suka menggunakan bahasa gaul dengan teman untuk menunjukkannya keintiman atau solidaritas hubungan sosial mereka.

1) 臭小子

你这**臭小子**，怎么跟你爸说话呢

Nǐ zhè chòu xiǎozǐ, zěnmē gēn nǐ bà shuōhuà ne?

Dasar **anak nakal**, beginikah caramu berbicara kepada ayahmu?

(CXDTMYD/E23/02.10-02.13/B)

Ungkapan bahasa slang di atas berfungsi untuk menunjukkan kedekatan suatu hubungan. Biasanya ungkapan 臭小子 diucapkan oleh generasi tua kepada generasi muda, orang tua kepada anaknya, kakak kepada adiknya, dan juga sesama teman yang umurnya seangkatan. Secara literal ungkapan 臭小子 memiliki makna yang buruk, namun jika hal tersebut diucapkan oleh beberapa kriteria yang disebutkan sebelumnya, maka akan memiliki fungsi yang berbeda. Misal ungkapan tersebut diucapkan oleh orang yang lebih tua, maka ungkapan tersebut hanya terdengar sebagai candaan atau omongan yang biasa diucapkan. Sehingga ungkapan 臭小子 tidak bermaksud untuk menyinggung orang lain, namun hanyalah sebuah ungkapan yang biasa diucapkan kepada orang terdekatnya yang memiliki hubungan baik.

2) 傻女

傻女儿放心吧。

Shǎ nǚ'ér fàngxīn ba.

Dasar **anak bodoh**, tenang saja.

(CXDTMYD/E16/05.01-05.03/X)

Ungkapan bahasa slang di atas berfungsi untuk menunjukkan kedekatan

suatu hubungan. Penggalan kalimat di atas diungkapkan dengan tujuan untuk memberi tahu kedekatan akan suatu hubungan yang dijalani. Diceritakan bahwa ungkapan tersebut diucapkan oleh seorang ayah kepada anaknya, hal ini menunjukkan bahwa seorang ayah dan seorang anak memiliki hubungan yang sangat dekat, dan ungkapan tersebut adalah ungkapan yang biasa disebutkan.

Dari hasil temuan penelitian yang sebagian dipaparkan di atas, ditemukan bahwa terdapat beberapa ungkapan bahasa slang yang memiliki padanan bahasa formalnya lebih mudah tersampaikan pesannya dengan menggunakan bahasa informal, atau lebih nyaman diungkapkan dengan bahasa slangnya saja. Bahasa slang yang lebih banyak digunakan adalah jenis *fresh and creative*, hal ini dapat terjadi karena bahasa slang lebih banyak digunakan dan dipopulerkan oleh kalangan remaja yang memiliki tingkat kreativitas yang tinggi. Kalangan para remaja juga suka menciptakan suatu hal, termasuk bahasa baru berupa bahasa slang agar dianggap lebih kekinian. Kemudian, tidak ditemukan adanya data bahasa slang yang termasuk dalam jenis *acronym*, hal ini terjadi karena data dalam drama yang diteliti berbentuk dialog percakapan bahasa lisan, sedangkan *acronym* biasanya digunakan sebagai bahasa tulisan. Bahasa slang jenis *acronym* berupa gabungan dari singkatan huruf awal kosakata, sehingga jika jenis *acronym* ini diucapkan secara lisan akan terdengar aneh. Selanjutnya, fungsi yang sering digunakan adalah bahasa slang yang berfungsi untuk mencairkan suasana. Hal ini selaras dengan fakta bahwa bahasa slang lebih banyak diungkapkan di suatu situasi yang informal atau dalam keadaan santai. Sedangkan fungsi bahasa slang yang sedikit ditemukan adalah berfungsi untuk mempermalukan orang

lain. Hal ini disebabkan oleh tema drama yang mengangkat kisah cinta remaja, sehingga pemeran dan penonton drama kebanyakan adalah remaja. Bahasa slang yang difungsikan untuk mempermalukan orang lain, biasanya menggunakan bahasa slang yang kasar, sehingga bahasa tersebut tidak baik untuk dicontohkan kepada para remaja yang menonton drama ini.

4. SIMPULAN DAN SARAN

4.1. Simpulan

Berdasarkan hasil penelitian “Ragam Bahasa Slang Para Tokoh dalam Drama 《初夏的甜蜜约定》 *Chūxià de Tiánmì Yuēdìng (Promise in the Summer)* dapat disimpulkan sebagai berikut:

- a. Jenis bahasa slang yang ditemukan dalam drama 《初夏的甜蜜约定》 *Chūxià de Tiánmì Yuēdìng (Promise in the Summer)* lebih banyak ditemukan jenis *fresh and creative*, hal ini dikarenakan genre drama tersebut adalah percintaan remaja, sehingga bahasa yang dihasilkan berasal dari hasil kreativitas pemikiran, dan juga membuat bahasa slang tersebut dikemas menjadi bahasa yang lebih segar.
- b. Fungsi bahasa slang yang ditemukan dalam drama 《初夏的甜蜜约定》 *Chūxià de Tiánmì Yuēdìng (Promise in the Summer)* lebih banyak ditemukan bahasa slang yang berfungsi sebagai bahasa informal. Hal ini selaras dengan penggunaan bahasa slang yang identik dengan bahasa yang dipakai dalam situasi yang santai. Hal ini selaras dengan hasil data yang ditemukan bahwa ungkapan bahasa slang banyak diucapkan oleh sesama teman, yang mana situasi pembicaraan antara teman biasa menggunakan bahasa yang informal.

4.2. Saran

- a. Walaupun penelitian bahasa slang dapat banyak ditemukan, namun bahasa gaul bahasa Mandarin masih menjadi satu diantara topik yang jarang dibahas. Oleh karena itu, diharapkan akan lebih banyak lagi peneliti yang tertarik untuk mengkaji topik bahasa slang khususnya bahasa Mandarin.
- b. Diharapkan penelitian ini dapat menjadi referensi dan tambahan pengetahuan bagi pembaca dan peneliti lain yang ingin mempelajari bahasa slang bahasa Mandarin.
- c. Bagi peneliti lain yang mungkin tertarik untuk memahami bahasa slang dengan menjadikan sumber data lain sebagai rujukan, disarankan mencari sumber data di drama dengan durasi yang lebih panjang dan merupakan drama rilisan terbaru agar dapat meningkatkan informasi terbaru terkait bahasa slang bahasa Mandarin.

DAFTAR PUSTAKA

- Adhimas, Y. B., Fitriana, E. N., Chaoqun, L., & Purwaningtyas, Y. A. (2023). Nonphysical Violence In Kung Fu Film: “黄飞鸿之英雄有梦.” *Metahumaniora*, 13(3), 229–237.
- Aisyah, D. L., & Subandi. (2020). *Proses Pembentukan Kata dan Makna Bahasa Gaul pada Fans Wang Yibo di Media Sosial Weibo Periode 2020*.
- Allan, K., & Burridge, K. (2006). *Forbidden Words: Taboo and The Censoring of Language*. Cambridge, UK: New York: Cambridge University Press Collection.
- Alwi, Hasan., Sugono, Dendy., & Moeliono, A. M. (1999). *Telaah bahasa dan sastra: persembahan kepada Prof. Dr. Anton M. Moeliono*. Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Cha Dian Ci. (2013). *Cha Zi Dian 查字典*. Www.Chazidian.Com.
- Collins. (2024). *Collins Dictionaries*. Harper Collins Publishers.
- Fasold, R. W. (1996). *The Sociolinguistics of Society*.
- Geovani, E., & Ina. (2022). 中文电影中俚语的分析-以《人再囧途之泰囧》、《唐人街探案 2》和《送你一朵小红花》这三部电影为研究对象. *Jurnal Cakrawala Mandarin Asosiasi Program Studi Mandarin Indonesia*, 6(2).
- Hall, S. (1997). *REPRESENTATION Cultural Representations and Signifying Practices*.
- Kustiwi, R. S., Qadriani, N. L., & Budianingsih, T. (2022). Bahasa Gaul Mandarin Pada Media Sosial 抖音 (Dǒu Yīn) Periode 2020. *Jurnal Al-Azhar Indonesia Seri Humaniora*, 7(1), 31.
- Mahsun. (2017). *Metode Penelitian Bahasa*. PT. Raja Grafindo 98 Persada.
- Murdiyanto, E. (2020). *Metode Penelitian Kualitatif* (1st ed.). Lembaga Penelitian dan Pengabdian Kepada Masyarakat (LP2M) Universitas Pembangunan Nasional “Veteran” Yogyakarta Press.
- Nasution, S. S., Karimah, L. J., Sitepu, S. W. S., & Kusumoriny, L. A. (2021). *Slang Words in Me, and Earl, and The Dying Girl Novel: Type and Interpretation*. 5(1).
- Prihandoko, L. A. (2012). *An Analysys of Slang Words used by The Characters in Ramona and Beezus Movie (Sociolinguistics Approach)*.
- Putrayasa, I. G. N. K. (2018). *Ragam Bahasa Indonesia*.
- Setiawati, L. (2021). *Hakikat, Sifat, dan Fungsi Bahasa: Vol. MKWU410 Edisi 2*.



- Sugiyono. (2013). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R & D* (19th ed.). Penerbit Alfabeta.
International Journal of Learning, 10(4), 376–380.
- Wiratno, T., & Santosa, R. (2014). Bahasa, Fungsi Bahasa, dan Konteks Sosial. *Modul Pengantar Linguistik Umum*, 1–19.
- Zaim, M. (2014). *Metode Penelitian Bahasa: Pendekatan Struktural*. Penerbit FBS UNP Press Padang, Jln. Prof. Dr. Hamka No. 29.
- 小星星. (2017, August 31). 外国人为什么爱看中国电视剧？.
- 张雅舒. (2022, April 6). 老外也爱看国产剧了，文化破圈还有多远？. 半岛.
- 徐时仪. (2021). “搞”的释义探析. *上海师范大学学报（哲学社会科学版）*.
- 李学勤. (2013). 天津古籍出版社. 辽宁人民出版社.
- 梁立基. (2001). *Kamus Praktis Indonesia-Tiongkok Tiongkok-Indonesia*. Penerbit Dian Rakyat.
- 江培. (2021). 《莊子·人間世》療癒思想研究.
- 网民. (2023). “也罢”是什么意思，山东话，还有“大也罢”“小也罢”？. 喜马拉雅
- 艾文. (2018, December 10). 俚语？俗语？傻傻分不清楚 (*A Little About the Vernacular or Common Speech*). 淄博实验中学国际部.
- 领悟. (2019, February 13). 为什么古代把女孩称为“丫头”？. Sina News.

- Uysal, N. D., & Yavuz, F. (2018). Language learning through drama.

Vol. XX / No. XX

E-ISSN : XXXX-XXXX

Date : DD – MM – YYYY

Pg. : XX – XX

